

اولین برنامه تلویزیونی تخصصی صنعت هوانوردی و گردشگری ایران، با رویکرد پیگیری مطالبه مردمی، به زودی از شبکه نسیم پخش می‌شود. این برنامه نخستین و تنها مجله تلویزیونی در حوزه تخصصی صنعت هوانوردی و گردشگری ایران خواهد بود که با نگاه به پیشرفت و توسعه صنایع زیرساختی و ارکان آنها، همچون ایرلاین‌ها، فرودگاه‌ها، شرکت‌های حمل‌ونقل هوایی و صنایع وابسته و نیز دستاوردهای هوافضای کشور به همراه

به زودی، برنامه تلویزیونی هوانوردی بر بال نسیم

در گفت‌وگو با مدیران و هنرمندان گزارش می‌دهد

سازی می‌کند



از روزی که وارد دوبله شدم، از تلویزیون شروع کردم و تاکنون تمام تلاشم این بوده که دوبله تلویزیون، دوبله‌ای شاخص و فوق‌العاده باشد؛ به خاطر این که سابقه دوبله در تلویزیون خیلی خوب بوده است، یعنی دوبله خوب دوبله‌ای نیست که از بیرون آمده باشد بلکه از تلویزیون آمده و از تلویزیون به بیرون انتقال داده شده. عده‌ای تمام تلاش‌شان را کردند تا یک کار خوب اجرا کنند و به وجود بیاورند و یک حرفه خوب را در داخل محیط کار تلویزیون بسازند. در طول این مدت یکسری شبکه‌های خارج از محدوده تلویزیون سعی کردند این کار را انجام دهند؛ ولی واقعیت این است که بهترین و شاخص‌ترین دوبله‌ها هنوز در تلویزیون اتفاق افتاده و باید آن را حفظ کنیم. دوبله‌هایی مثل سریال اسام علی‌(ع) که در کنار آقای بهرام زند بودم و تا سه ماه این کار را انجام می‌دادیم.

در دوبله روزی روزگاری با آقای رزّز بودم. تنهاترین سردار، بهشت کوچک، مردان آنجلس، مدار صفر درجه، لایه تاریکی و لنینجان همگی کارهایی هستند که به عنوان امتیاز خیلی خاصی و فوق‌العاده برای دوبله ایران و به ویژه برای صداوسیماي جمهوری اسلامی ایران کاملاً تثبیت شده و هیچ‌کس نمی‌تواند این را به هیچ شکلی مخدوش کند و به همین دلیل باز هم شاهد کارهای این چنینی خواهیم بود. مثلاً سریال‌هایی که نیاز به یک پشتوانه گفتاری بسیار قدرتمندی دارد. ما افراد با استعداد و نیروهای خیلی خوبی داریم و می‌توانیم داشته باشیم. شدیداً موافق ورود نیروهای فوق‌العاده به واحد دوبلاژ هستم. اگر



استفاده بهینه از مزایا و مناطق گردشگری کشور به صورت ویژه و مطالبه‌محور تولید شده است. معرفی جدیدترین دستاوردهای صنعت هوانوردی و هوافضا، گفت‌وگوهای چالشی با متولیان بخش‌های مختلف این صنعت، مرور پرونده‌های هوایی ایران و جهان، تصاویر و ویدئوهای هفته و نقد و بررسی از بخش‌های برنامه «هوانورد» است. جشنواره برترین‌های هوانوردی و گردشگری از نگاه کارشناسان و مردم، شامل ایرلاین برتر، کادر



پروازی برتر و آژانس گردشگری برتر، از دیگر بخش‌های این برنامه به تهیه‌کنندگی ابوالفضل اکبری و پژمان ماندگاری است. موضوع تازه این برنامه یکی از ویژگی‌های قابل توجه آن است که به‌نظر می‌رسد می‌تواند مخاطبان زیادی را با خود همراه کند؛ مخاطباتی که علاقه مند به دانستن پیشرفت‌های کشور هستند و دل‌شان حساسی برای دیدن و شنیدن از آسمان می‌تپد. زیرا آسمان همیشه فضایی پررمز و راز و سراسر زیبایی است.



دوبله کار ساده‌ای نیست



بهمن هاشمی، دوبلوری است که سابقه اجرای تلویزیونی را هم دارد و به خوبی این رسانه را می‌شناسد. او در گفت‌وگو با «جام‌جم» در خصوص کارهای تازه‌ای که انجام می‌دهد، بیان می‌کند: الان مشغول دوبله دو فیلم هستم که یکی فیلم هیولا و دیگری فیلم جنایت هوایی

است و در هر دو، مدیریت دوبلاژ می‌کنم.

وی در خصوص دوران تحولی صداوسیما و توجه به گونه‌های مختلف، عنوان می‌کند: به نظرم باید جلوی دوبله زیرزمینی گرفته‌شود چون جوانانی که پول ناهار و کرایه تاکسی‌شان بیش از درآمدشان است، باید سختی بکشند. باید این مسأله حل‌شود تا جوانان علاقه‌مند گویندگی به داخل بیایند.

هاشمی در خصوص ضرورت ورود جوان‌ها به این حوزه هم می‌گوید: مدیران با سابقه باید صداهای خوب را وارد این حوزه کنند. وی در خصوص انتقال تجربه خود به جوانان علاقه‌مند به این حوزه هم یادآور می‌شود: من برای انتقال تجربه به این گروه، جانم را در اختیارشان می‌گذارم و گذاشته‌ام. به همه‌شان فرصت و نقش می‌دهم و کمک‌شان می‌کنم. این رشته کاری ما در دنیا معروف و مشخص است. دوبله کار ساده‌ای نیست و این کار به زیبایی در تلویزیون انجام می‌شود و اصلاح‌کار بیرون را قبول ندارم.

وی با اشاره به سرعت گرفتن کارها در حوزه دوبله عنوان می‌کند: بعد از کرونا کارها سرعت گرفته‌ام در عین حال، مشکلاتی وجود دارد که باید حل‌شود و موضوع قطعاً مادی و امرا مرعاش بچه‌هاست و بایستی جدی کمک کنیم. من با ۳۰ سال سابقه درآمد کمی دارم. کسانی هستند که از جیب پول می‌گذارند و کار دوبله انجام می‌دهند. کار ما با عشق است. هاشمی در خصوص نحوه انتخاب گویندگان از سوی مدیر دوبلاژ می‌گوید:

ابتدا که فیلم را می‌بینیم، اگر مترجم خوبی کار را انجام داده باشد، نیاز به دستکاری ما نیست. البته قبل از این که فیلم به دست ما برسد ویراستار می‌بیند و مشکلات ویرایشی و برخی جملات را اصلاح می‌کند. بعد فیلم به دست ما می‌رسد.

فیلم را نگاه می‌کنیم و اگر ترجمه خوب باشد به اندازه جمله، سینک می‌شود. اما اگر نباشد یا کم و زیاد می‌کنیم تا به اندازه باز و بسته شدن دهان‌ها، جملاتی انتخاب می‌کنیم. از روی چهره و بازیگر و نوع بازی، گوینده را انتخاب می‌کنیم و اگر نقش اول باشد، همفکری می‌کنیم تا نقش اصلی انتخاب‌شود و صدایی آن را بگوید که هم قابل قبول باشد و هم بتواند حسش را خوب انتقال دهد.

نقش اول، دوم، سوم، چهارم و پنجم را طبق سلیقه خودمان انتخاب می‌کنیم و مابقی نقش‌های کوتاه از جوان‌های تازه وارد استفاده می‌کنیم تا کم‌کم فک‌شان باز‌شود و کار را خوب یاد بگیرند و دیالوگ‌های بزرگ‌تر را پشت میکروفن بگویند. نکته مهم امرار مرعاش بچه‌هاست. البته راه برای بچه‌ها باز است و می‌توانند انتخاب کنند و بیایند. هرچند پول این کار کم است.

ورود جوانان مستعد به دنیای دوبله



وقتی به اتاق‌ها سرک می‌کنم، متوجه حضور ابراهیم شفیع می‌شوم. او علاوه بر سال‌ها حضور در دنیای دوبله در بازیگری و اجرا هم حضور فعالی دارد. او خودش را محدود به دنیای بزرگسالان نکرده و در دنیای کودکان هم حضور دارد و در برنامه‌هایی که برای این گروه

ساخته می‌شود، همکاری می‌کند. وی این روزها مشغول گویندگی در دو سریال با نام‌های نماینده و چراغ گاز است که یکی کراهی است و دیگری آمریکایی. او در پاسخ به این سؤال که چرا در سال‌های اخیر کمتر در دوبله فعالیت داشته، به جام‌جم می‌گوید: گرفتار فیلمبرداری کارهای مختلف هستم، به همین دلیل خیلی کمتر می‌توانستم برای دوبله به تلویزیون بیایم؛ البته این طور نبود که قطع‌شود، ولی کمتر می‌آمدم اما از زمانی که مدیریت عوض‌شده و آقای فرشید شکبیا به مدیریت واحد دوبلاژ آمدند، با این که باز هم آن مشغله را دارم، ولی برای کارهای بیشتری دعوت به کار می‌شوم. این موضوع نشان می‌دهد تعداد کارها زیاد شده و بالا بودن کار هم به نفع بچه‌های دوبله است. بسیاری از گوینده‌هایی که در اینجا هستند مشکل کم‌کاری داشتند که با این روند می‌تواند اصلاح‌شود و از نظر کاری خیلی بهتر کار کنند.

این هنرمند درباره این که قشر جوان تا چه میزان توانسته به این عرصه ورود پیدا کند و واحد دوبلاژ برای شناسایی این افراد چه کارهایی انجام می‌دهد؟ توضیح می‌دهد: نسبت به گذشته ورود گوینده خیلی بیشتر شده و تعداد زیادی از گویندگان جوان وارد این کار شدند و مشغول کارند. طی دوتا سه سال اخیر بالغ بر ۳۰، ۴۰ نفر به واحد دوبلاژ اضافه شدند و در تلویزیون مشغول کارند.

وقتی از شفیع گایه می‌کنم چرا در سال‌های اخیر صداهای خاص وارد دوبله نشده‌اند، در پاسخ می‌افزاید: بااین موضوع صدای خاص وارد نشده، خیلی موافق نیستم؛ چون تمام گویندگانی که از فیلتر گویندگی و دوره‌های گویندگی رد شدند، صد درصد صدای خاص داشتند که وارد این کار شدند؛ ولی طی ۲۰ سال اخیر فیلم‌های پرطمطراق که جهانی بودند، صداها بیشتر در ذهن مردم می‌ماند اما سریال‌ها قدری افت کردند و سریال‌هایی که دوبله شدند بیننده‌های‌شان کمتر شد، به همین دلیل مردم فکر می‌کنند صداهای خاص نیست؛ در صورتی که کم‌کم در دوره جدید مدیریت واحد دوبلاژ، دوباره برمی‌گردد به حالتی که سریال‌ها بهتر می‌شود. در مجموع این موضوع بستگی به این روند دارد وگرنه همه صداها، صداهایی خاص هستند و با توانایی‌های متفاوت، حال توانایی بعضی بیشتر و بعضی کمتر است وگرنه همیشه صداهای خاص برای کار دوبلاژ برگزیده می‌شود.

این گوینده در پاسخ به این سؤال که اکنون تصمیم گرفتید حضور پرزنگ‌تری در دوبلاژ داشته باشید، برای‌تان همراه با چه حس و حالی است، توضیح می‌دهد: من از سال ۸۰ وارد کار دوبلاژ شدم و اکنون ۲۲ سال شده. خیلی دوست دارم دوبله را ادامه دهم، به همین خاطر در سال‌هایی که در کار تصویر و فیلمبرداری بودم هیچ‌وقت دوبله را رها نکردم.

گفت‌وشنود

۳۰ سال است که مدیر دوبلاژی کارتون می‌کنم

مهوش افشاری از مدیران دوبلاژ و گویندگان پیشکسوت است که همه مآخاطرات زیادی از صدای او داریم. کارتون‌های جیمپو، پسر شجاع، جک و لوییای سحرآمیز، افسانه توشیشان و... با صدای این دوبلور عزیز برای‌مان خاطره ساز شده است. وی به عنوان هنرمند پیشکسوت در ارزیابی وضعیت دوبله به جام‌جم توضیح می‌دهد: چند سال پیش شرایط پیش آمده بود که ما پیشکسوت‌ها در خانه بیکار بودیم. در حالی که من از ۱۳ یا ۱۴ سالگی در تلویزیون بودم اما خوشبختانه شرایط الان بهتر شده و من و دوستانم مرتب مشغول کار هستیم. در حال حاضر فیلمی کار می‌کنم که ۴۰ شخصیت دارد. همچنین مشغول مدیر دوبلاژی انیمیشن آقا معلم و بچه‌ها هستم که متعلق به مرکز پویانمایی صبا است. این انیمیشن را از چند پیش‌کار می‌کنیم، چون فصل‌های این مجموعه ساخته می‌شود. مدیر دوبلاژ سریال گروه اسرارآمیز بندیکت هم هستیم. وی در پاسخ به این سؤال که تاکنون انیمیشن‌های متفاوتی کار کردیم. در این باره توضیح دهید که دوبله انیمیشن چه سختی‌هایی دارد؟ چون نسبت به آدم‌های واقعی لب‌زدنش کار سختی است و به خاطر این‌که شخصیت‌های کارتون نامتعارف است. مخصوصاً انیمیشن‌های جدید که انتخاب گوینده‌اش سخت است.



وی بیان می‌کند: معتقدم یک گوینده باید خیلی خوب باشد تا بتواند روی فیلم انیمیشن حرف بزند؛ یعنی باورش کند. به نظرم انیمیشن بسیار سخت‌تر است و جوان‌هایی که آمدند خیلی خوب و با استعدادند و کار می‌کنند. وقتی بچه‌ها این قدر خوبند آدم به ذوق می‌آید. من خیلی کار کودک را دوست دارم و ۳۰ سال است که مدیر دوبلاژی می‌کنم و کودک درونم خیلی زنده است.

وی می‌افزاید: وضعیت انیمیشن‌های داخلی روز به روز بهتر می‌شود و من که مشغول مدیر دوبلاژی انیمیشن‌های داخلی هستم، به نظرم این روند رو به رشد است، حتی انیمیشن‌های داخلی که در شهرستان‌ها تولید می‌شود، واقعا خیلی خوب است و تماشای این وضعیت بسیار خوشایند است. من هم به سهم خودم می‌گویم تجربیاتم را در اختیار جوان‌ترها بگذارم و با آنها کار کنم. افشاری در پاسخ به این سؤال که غیر از کار دوبله، آیا کلاس‌های فن بیان برای گویندگان دارید، بیان می‌کند: نه اما هر سال به من پیشنهاد می‌شود. به‌نظرم گویندگان جوان در کنار گویندگان قدیمی می‌توانند پیشرفت خوبی داشته باشند اما پس از کرونا همه گوینده‌ها را تک‌تک می‌گیریم و به همین علت در کلاس فقط می‌توان تئوری به بچه‌ها یاد دهند و عملی نیست.

گزارش تصویری



فضای پر خاطره

حال و هوای استودیوهای دوبله، خاص و نوستالژیک است. آخرین آثار سینمایی جهان را هم که دوبله کنند یا اگر صدای پیشگان جوان هم پشت میکروفن نشسته باشند باز حس خاطره موج می‌زند و ما را یاد آثار ماندگاری می‌اندازد که با صدای پیشکسوتان این عرصه در ذهن‌ها مانده است و با آنها این هنر باصدا جان‌واچ گرفته است.

یاد

بانوی احساس دوبله

صدای خوشش را در بهترین آثار سینمایی دنیا به یاد داریم. صدایی که برای ما ایرانی‌ها به نقش «اسکارلت» در «بربادرفته» جان بخشید، «صفیه» مادر بزرگ فیلم «بازمانده» را قدرتمند و باصلایت در خاطرها به جای گذاشت و «خاله هتی»، «قصه‌های جزیره» را به یادماندنی کرد.

این فقط بخشی از هنرنمایی‌های رفعت هاشم‌پور، مدیر دوبلاژ و دوبلوری است که به ابدیت پیوست. یک دنیا خاطره از صدای او و نقش‌هایی که با آوایش به هنر بازیگران آنها افزود، وجود دارد و گفتن و تحلیل آن نیازمند به یک پرونده مفصل است.

هاشم‌پور بانوی احساس دوبله می‌خواندند. بازیگری حرفه‌ای باصدا و بهره‌بردن از حس و بیانی جذاب از ویژگی‌های برجسته کار او بود که گویندگی‌اش را متمایز و نقش‌هایش را زنده و پرتوان در خاطرات مخاطبانش ثبت می‌کرد.

او که کارش از سال ۱۳۳۶ شروع کرد، متولد ۱۳۱۰ بود. شاید تحصیل در رشته بازیگری تئاتر در دانشگاه هنرهای زیبای تهران را بتوان نقطه‌قوت او دانست که در کار وافروده‌شدن دانش بازیگری به صدایی گرم و گیرا موثر واقع شد. هاشم‌پور گفته بود تا پستان ۱۳۳۶ برای اولین بار پایش به استودیو دوبله باز شد.



نگاه

مردی با هزار صدا



هزارستان، مادر، و... تنها نام چند اثری است که زنده‌یاد منوچهر اسماعیلی در هر یک از آنها به چند شخصیت با صداسازی و تیپ‌سازی هایش جان بخشیده‌است. هنوز هم از این که در یک اثر در کالبد چند شخصیت آوایش به گوش‌مان رسیده و نتوانستیم هنر بازیگران را بدون حضور صدای مخملین او تصور کنیم، شگفت‌زده می‌شویم. فیلم «مادر» به خاطره‌مان می‌آید که او هم غلام‌ضای طفلکی (اکبر عبدی) بود که با بغض گفت: «مادر مرد! از بس که جان ندارد» از آن سو یادمان هست که با صدای پرچنده محمد ابراهیم (محمدعلی کشاورز) دیالوگ‌های دشوار و پرکنایه می‌گفت و از طرف دیگر در همان قاب صدایی بالهجه برای جمشید هاشم‌پور تعریف کرده بود. از بس خطرات بسیاری که او در سینما و تلویزیون کشورمان پیش‌و پس از انقلاب بر جای گذاشت. گاهی برای تمام آنچه از هنرش خرج زده نگه‌داشتن دوبله ایران کرد، لقب استاد برانزده هم کم است. او و هم‌نسلان‌شان، جایگاه رفیعی در دوبله ایران و شهره کردن ستاره‌های سینما داشتند. آنها بازیگرانی در استودیوهای دوبله بودند که هنرشان بیشتر در صدای‌شان جاری بود.